

NO PUBLICAR ANTES DEL 7 DE NOVIEMBRE DE 1990

MYANMAR
ULTIMOS INFORMES SOBRE LA SITUACION DE LOS DERECHOS HUMANOS

NOVIEMBRE DE 1990

RESUMEN

INDICE AI: ASA 16/28/90/s

DISTR: SC/CC/CO/GR/PO

Este informe es una actualización de la información contenida en un documento publicado por Amnistía Internacional el 7 de noviembre de 1990, titulado Myanmar: "In the national interest". Prisoners of conscience, torture, summary trials under martial law (Myanmar: "En pro de la nación". Presos de conciencia, torturas y juicios sumarios en aplicación de la ley marcial). En dicho documento se enumeran las preocupaciones de Amnistía Internacional sobre las violaciones de derechos humanos en Myanmar desde antes del golpe de Estado de septiembre de 1988 hasta mayo del presente año.

El informe adjunto describe algunas de las violaciones de derechos humanos que han tenido lugar en Myanmar entre mayo y septiembre de 1990, entre ellas la detención de activistas políticos y los continuos malos tratos a los presos políticos.

Esta hoja resume un documento de tres páginas, Myanmar: últimos informes sobre la situación de los derechos humanos (Indice AI: ASA 16/28/90/s), publicado por Amnistía Internacional en noviembre de 1990. Quien desee más información o quiera emprender alguna acción al respecto deberá consultar el documento en su integridad.

SECRETARIADO INTERNACIONAL, 1 EASTON STREET, LONDRES WC1X 8DJ, GRAN BRETAÑA

TRADUCCION DE EDITORIAL AMNISTIA INTERNACIONAL, ESPAÑA

EXTERNO (para distribución general)

Indice AI: ASA 16/28/90/s

Distr: SC/CC/CO/GR/PO

Amnistía Internacional
Secretariado Internacional
1 Easton Street
Londres WC1X 8DJ
Gran Bretaña

Noviembre de 1990

MYANMAR:

ULTIMOS INFORMES SOBRE LA SITUACION DE LOS DERECHOS HUMANOS

Cinco meses después de que se hicieron públicos los resultados de las elecciones celebradas en mayo para designar una Asamblea Nacional, el gobierno militar aún no había convocado dicha Asamblea. Los principales dirigentes de la Liga Nacional para la Democracia (NLD), que obtuvieron más del 80% de los escaños en todo el país, permanecían bajo arresto domiciliario o en prisión, y los manifestantes pedían cada vez con más insistencia que se permitiera a los representantes electos ocupar sus escaños y formar un gobierno. En julio la actividad política se incrementó, a medida que se aproximaba el día 19, Día de los Mártires, en que se conmemora a los caídos en la lucha de Myanmar por la independencia. La Liga Nacional para la Democracia canceló los planes para la celebración de un acto para festejar ese día. No obstante, mientras el país se preparaba para la festividad, los estudiantes de Yangon (Rangún) celebraron manifestaciones y repartieron folletos en los que exigían que el gobierno militar (el Consejo de Estado para la Restauración del Orden Público) cediera el poder a la oposición. Según informes, los estudiantes se dispersaron cuando llegaron las tropas, por lo que la ceremonia oficial del Día de los Mártires se llevó a cabo sin que se produjeran detenciones.

El 27 de julio, el Consejo de Estado para la Restauración del Orden Público publicó el aviso 1/90, en el que se exponía la opinión de las autoridades militares en el gobierno de que "no era necesario explicar" por qué no se habían entregado automáticamente a la Liga Nacional para la Democracia "los tres poderes soberanos, el legislativo, el ejecutivo y el judicial, por medio de la creación de una asamblea del pueblo", tras su victoria en las elecciones. Las autoridades no estaban dispuestas a "aceptar... de ningún modo" que nadie actuara independientemente del Consejo de Estado para la Restauración del Orden Público en "la redacción de una Constitución provisional con la que obtener el poder del Estado y formar un gobierno". También se advertía que "se emprenderán acciones efectivas de acuerdo con la ley" contra cualquiera que contraviniera el aviso. Esto último era una clara advertencia a la oposición y a aquellos que exigían una inmediata transmisión del poder.

Al día siguiente, una conferencia de la Liga Nacional para la Democracia pidió a las autoridades militares que les cedieran el poder, ya que ellos habían ganado las elecciones parlamentarias del 27 de mayo. Según informes, el 29 de

.../...

julio 10.000 personas se reunieron en el exterior de Gandhi Hall, en Yangon, donde se estaba celebrando la conferencia, pero no se produjo ninguna detención. La Liga Nacional para la Democracia pidió también mantener conversaciones directas con el Consejo de Estado para la Restauración del Orden Público, así como la liberación de sus dirigentes Aung San Suu Kyi y Tin U, detenidos desde julio de 1989. El 29 de agosto, tanto la Liga Nacional para la Democracia como la Liga de Nacionalidades Unidas para la Democracia (UNLD), coalición de otros 21 partidos políticos de Myanmar, anunciaron la formación de un parlamento en septiembre, si para entonces el gobierno no había convocado a los representantes que habían resultado elegidos en el mes de mayo. Posteriormente, en un editorial del diario oficial Working People's Daily se les advirtió que no formaran un parlamento o un gobierno sin el permiso de las autoridades militares.

El 3 de agosto, las autoridades informaron de la detención de U San Lin, de 42 años, máximo dirigente del Partido Democrático para una Nueva Sociedad (DPNS), partido dominado por estudiantes. Dijeron que le habían detenido por "instigar a los estudiantes y a los niños a formar asociaciones ilegales y crear disturbios". Según informes, fue detenido a causa de una reunión a la que había asistido y en la que se había discutido la creación de sindicatos de estudiantes de enseñanza secundaria y la posible ayuda del Partido Democrático para una Nueva Sociedad.

El principio del mes de agosto estuvo marcado también por manifestaciones más esporádicas por todo el país. Estas culminaron el día 8 de agosto, una fecha muy significativa en Myanmar. Ese día se cumplía el segundo aniversario de la muerte de centenares de personas a manos de las fuerzas de seguridad, durante las manifestaciones masivas que estallaron tras meses de crecientes protestas contra el gobierno militar unipartidista. Según informes, en este segundo aniversario las fuerzas de seguridad mataron a dos monjes y dos estudiantes durante una manifestación en la ciudad de Mandalay. El gobierno negó estos informes, y en su lugar dijo que tres agentes de las fuerzas de seguridad y un monje novicio habían resultado heridos. Al parecer, entre 2.000 y 5.000 monjes habían cruzado las calles de la ciudad al amanecer, en teoría para pedir su limosna diaria. Según informes, durante la marcha, vigilada por contingentes de tropas, varios grupos de estudiantes que se habían unido a los monjes empezaron a gritar consignas antigubernamentales y a exhibir la bandera del pavo real en vuelo, símbolo de la Liga Nacional para la Democracia. Llegó la policía y, según informes, un capitán de este cuerpo recibió un golpe en la cabeza, tras lo cual el ejército abrió fuego. En el incidente resultaron heridas además tres personas. Las fuerzas de seguridad detuvieron a varias personas más, pero Amnistía Internacional no ha podido obtener sus nombres, ni tampoco los de los monjes y los estudiantes que al parecer resultaron muertos. Según parece, el día anterior los soldados habían atacado con bayoneta a un estudiante en Mandalay. Los monjes han continuado llevando a cabo manifestaciones de protesta en esta ciudad, y el gobierno afirma que han lanzado piedras a los soldados. Según informes, tras las manifestaciones del 8 de agosto, los militares aumentaron la presencia de tropas en Yangon y en otras ciudades importantes.

A finales de agosto, Michio Watanabe, diplomático japonés, en una reunión que mantuvo con el general Saw Maung, preguntó sobre la prolongada detención de Aung San Suu Kyi, la dirigente de la Liga Nacional para la Democracia. Según informes, Saw Maung le respondió que quedaría en libertad si abandonaba Myanmar y regresaba al Reino Unido a reunirse con su familia, y continuar allí su carrera

.../...

literaria. En el momento de redactar el presente documento, no se permite a Aung San Suu Kyi el contacto con su familia en el extranjero.

En el mes de septiembre se produjeron más detenciones. Kyi Maung, presidente en funciones de la Liga Nacional para la Democracia, y Chit Kaing, secretario del mismo partido, fueron detenidos el 6 de septiembre acusados de "entregar documentos de Estado secretos y confidenciales, de interés nacional, a personas no autorizadas". Su detención la anunció, en una conferencia de prensa el 7 de septiembre, el general de división Khin Nyunt, Primer Secretario del Consejo de Estado para la Restauración del Orden Público. Al hacerlo, no especificó de qué documentos se trataba, ni tampoco a quién se suponía que se los habían entregado. Kyi Maung es un ex coronel de las fuerzas armadas, y tanto él como el otro detenido tienen más de 70 años. Ambos actuaban en favor de Tin U, presidente de la Liga Nacional para la Democracia, que está cumpliendo una condena de tres años de prisión, y de la secretaria general del mismo partido, Aung San Suu Kyi, que lleva bajo arresto domiciliario desde julio de 1989. Amnistía Internacional considera a Kyi Maung y a Chit Kaing presos de conciencia, detenidos por el ejercicio pacífico de su derecho a la libertad de expresión.

En la misma conferencia de prensa, Khin Nyunt declaró que otros cuatro dirigentes de la Liga Nacional para la Democracia, Ohn Kyaing, Thein Dan, Ye Myint Aung y Sein Hla Aung, habían sido detenidos en Mandalay el 8 de agosto por difundir "noticias falsas". Al parecer, esta acusación se refería a los informes sobre las muertes de ese día en Mandalay.

El 12 de septiembre, tres dirigentes del Partido Democrático para una Nueva Sociedad fueron detenidos en el municipio de Kayan, a unas 42 millas de Yangon, por posesión de folletos antigubernamentales. Los detenidos eran: Kyi Win, de 32 años, Ye Naing, de 23, y Ngwe Oo, de 20. El 20 de septiembre se denunciaron más detenciones, como la del dirigente de la Liga Nacional para la Democracia, Kyi Hla, responsable de información del partido, detenido por publicar propaganda antigubernamental. El 26 de septiembre la radio oficial anunció la detención de otros tres activistas políticos. Este medio dijo que Sein Hlaing, de 35 años, Myo Myint Nyein, de 38, y Nyan Paw, de 36, habían sido detenidos el 9, el 12 y el 13 de septiembre, respectivamente, por "organizar a los jóvenes y a los estudiantes para crear un clima de inestabilidad en la ciudad de Yangon, y por preparar, proyectar y distribuir una publicación de propaganda antigubernamental". Las autoridades alegaron que dicha publicación, titulada What's Happening, "tenía como objetivo hacer que la gente adquiriera conceptos erróneos acerca del gobierno y de las Fuerzas de Defensa". El informe afirmaba también que Myo Myint Nyein había pedido a Nyan Paw que escribiera una serie de poemas en los que se ridiculizara a los dirigentes militares, y que Sein Hlaing se había encargado de la impresión y distribución de dichos poemas. Amnistía Internacional cree que todos estos detenidos pueden ser presos de conciencia. La organización no sabe si los presos cuyos casos se describen aquí van a ser juzgados por los tribunales militares que están en funcionamiento desde julio de 1989, y cuyos procedimientos no cumplen las normas internacionales para la celebración de juicios con las debidas garantías. Estos tribunales han impuesto decenas de sentencias prolongadas a presos políticos que han infringido las órdenes de la ley marcial que prohíben las asambleas públicas de más de cinco personas, así como las críticas públicas a las autoridades militares. No obstante, en un comunicado de prensa hecho público el 5 de octubre, el gobierno afirmó: "En el ejercicio de la responsabilidad judicial, la ley marcial se está aplicando

.../...

a los casos graves que justifican dichas acciones".

Amnistía Internacional ha seguido recibiendo informes de malos tratos a presos, sobre todo en la prisión de Insein, cerca de Yangon, y en la de Tharawaddy, a 70 millas de la capital. Según el informe más reciente, 89 presos políticos de la prisión de Insein habían organizado una huelga de hambre, iniciada el 18 de septiembre, para exigir la transmisión de poder a la oposición. Según informes, el 25 de septiembre, tras exponer a gritos sus exigencias, varios de ellos fueron golpeados por soldados, y nueve tuvieron que ser hospitalizados. No se tiene conocimiento de su situación actual.

INTERNO (Sólo para miembros de AI)

Indice AI: ASA 16/28/90/s

Distr: SC/CC/CO/GR/PO

SEPARE ESTA HOJA DEL DOCUMENTO PRINCIPAL
ANTES DE COPIARLO O DISTRIBUIRLO PARA USO EXTERNO

PAIS: MYANMAR

TITULO: ULTIMOS INFORMES SOBRE LA SITUACION DE LOS DERECHOS HUMANOS

ACCIONES RECOMENDADAS

Por favor, asegúrense de que todas las personas pertinentes de su Sección han recibido copias de este documento y de que se archiva para futuras consultas. Además, rogamos que emprendan el mayor número posible de las acciones recomendadas que aparecen a continuación.

1. Este documento se ha publicado como actualización al Documento de Investigación Myanmar: "In the national interest". Prisoners of conscience, torture, summary trials under martial law (Myanmar: "En pro de la nación". Presos de conciencia, torturas y juicios sumarios en aplicación de la ley marcial) y al Cuaderno Myanmar, un país cerrado, que se publicarán el 7 de noviembre de 1990. La fecha de publicación de este documento es la misma que la de los dos documentos mencionados. En él se describen las violaciones de derechos humanos que han tenido lugar entre los meses de mayo y septiembre del presente año.
2. Este documento debe utilizarse para informar a los que van a tomar parte en la próxima campaña de Myanmar, que dará comienzo el 7 de noviembre. No se requiere ninguna otra acción respecto al presente documento.
3. El 7 de noviembre, o a partir de esa fecha, se puede poner el documento a disposición de los medios de comunicación y del público interesado en recibir información actualizada sobre las violaciones de derechos humanos en Myanmar.

DISTRIBUCION POR EL SI

El SI ha enviado directamente esta circular a:
los Coordinadores de Campaña
los encargados de prensa

los Coordinadores de Myanmar y Grupos de Myanmar sin Coordinador
los Coordinadores SEAMRAN y Grupos SEAMRAN sin Coordinador.